



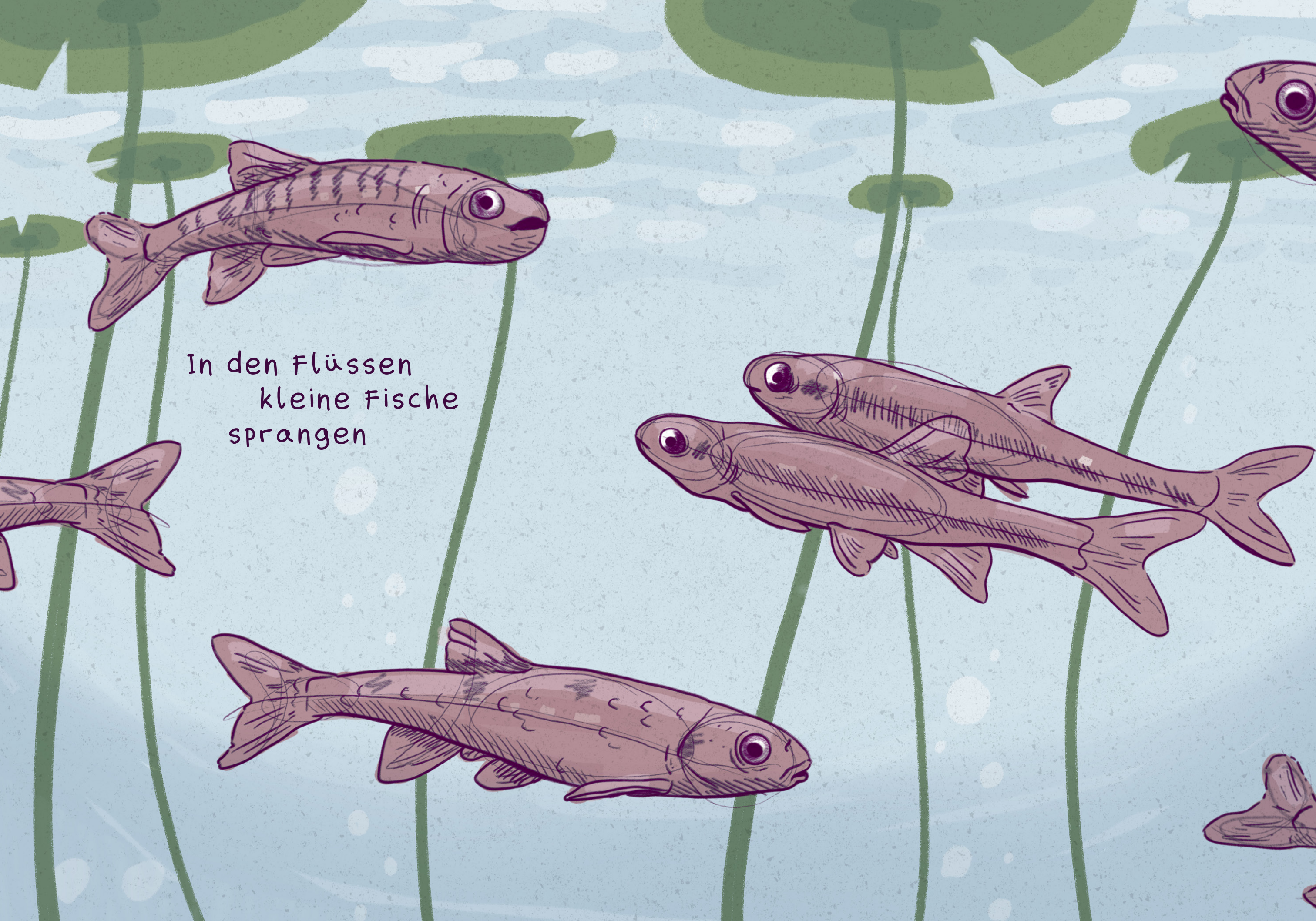
Furusato  
-  
Heimweh

Übersetzt und Illustriert  
von Lotti Ricke


**Text: Gemeingut (public domain), traditionelle  
Überlieferung (Japan)  
Illustration & Layout: Charlotte Evelyn Ricke  
Schrift: Arial Rounded MT Bold;  
eigene Handschrift  
Erschienen in der Reihe SINGING STORIES  
HAWK Hildesheim, 2025**



In den Bergen wollt  
ich hasen fangen

An illustration of a pond scene. The background is a light blue water surface with white, circular highlights representing light reflections. Several large, green lily pads are scattered across the top and middle of the frame, with thin green stems extending downwards. Five brown fish are depicted in various swimming positions. One fish is in the upper left, another in the upper right, a pair in the middle right, and one in the lower center. The fish are drawn with simple outlines and some internal shading to suggest scales and fins. The overall style is that of a children's book illustration.

In den Flüssen  
kleine Fische  
sprangen



Meine Träume führen  
mich zurück

Ich denk an dich,  
mein Heimatglück



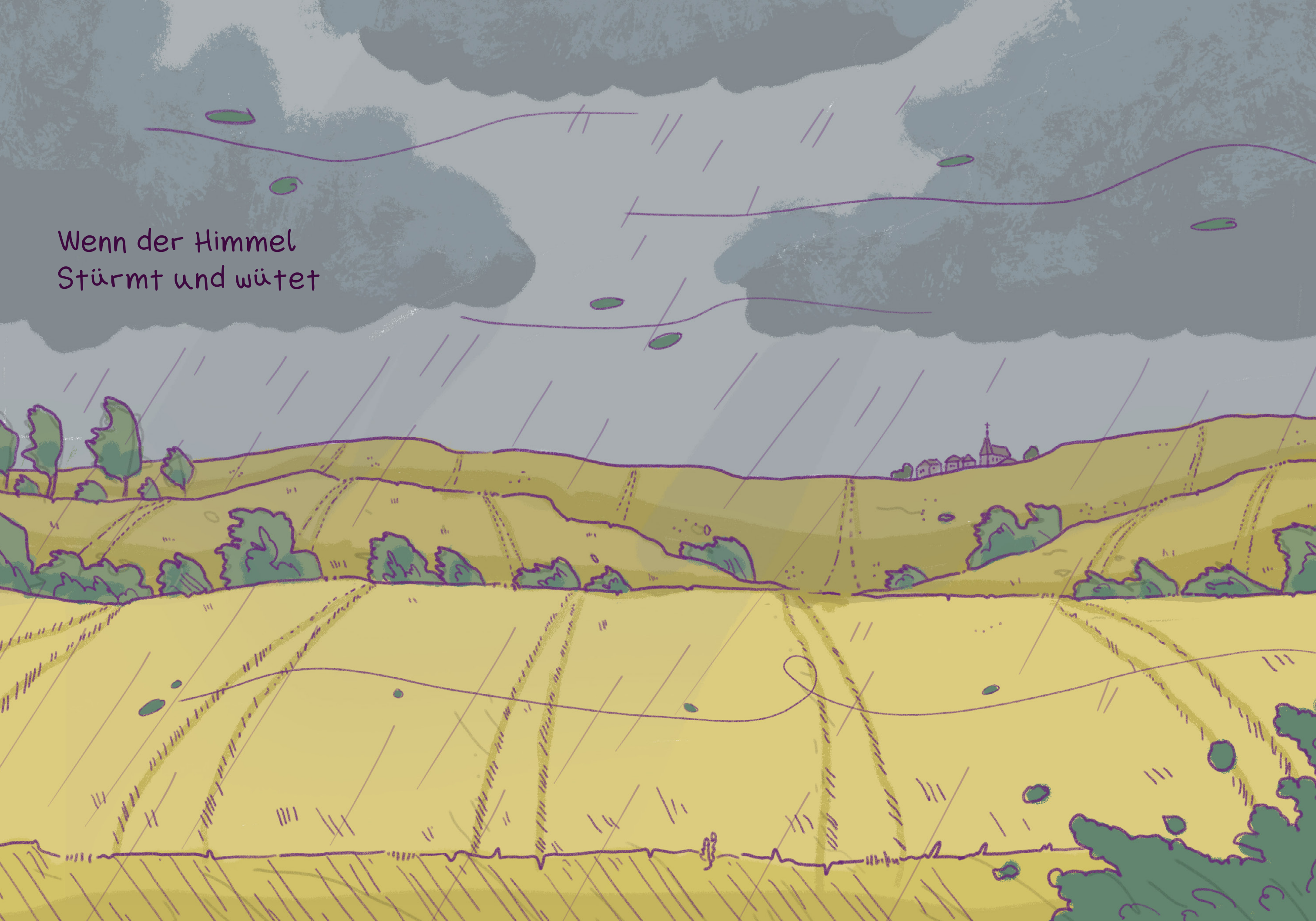
Wie geht es meinen Eltern so weit?






Und meinen Freunden  
aus alter Zeit?

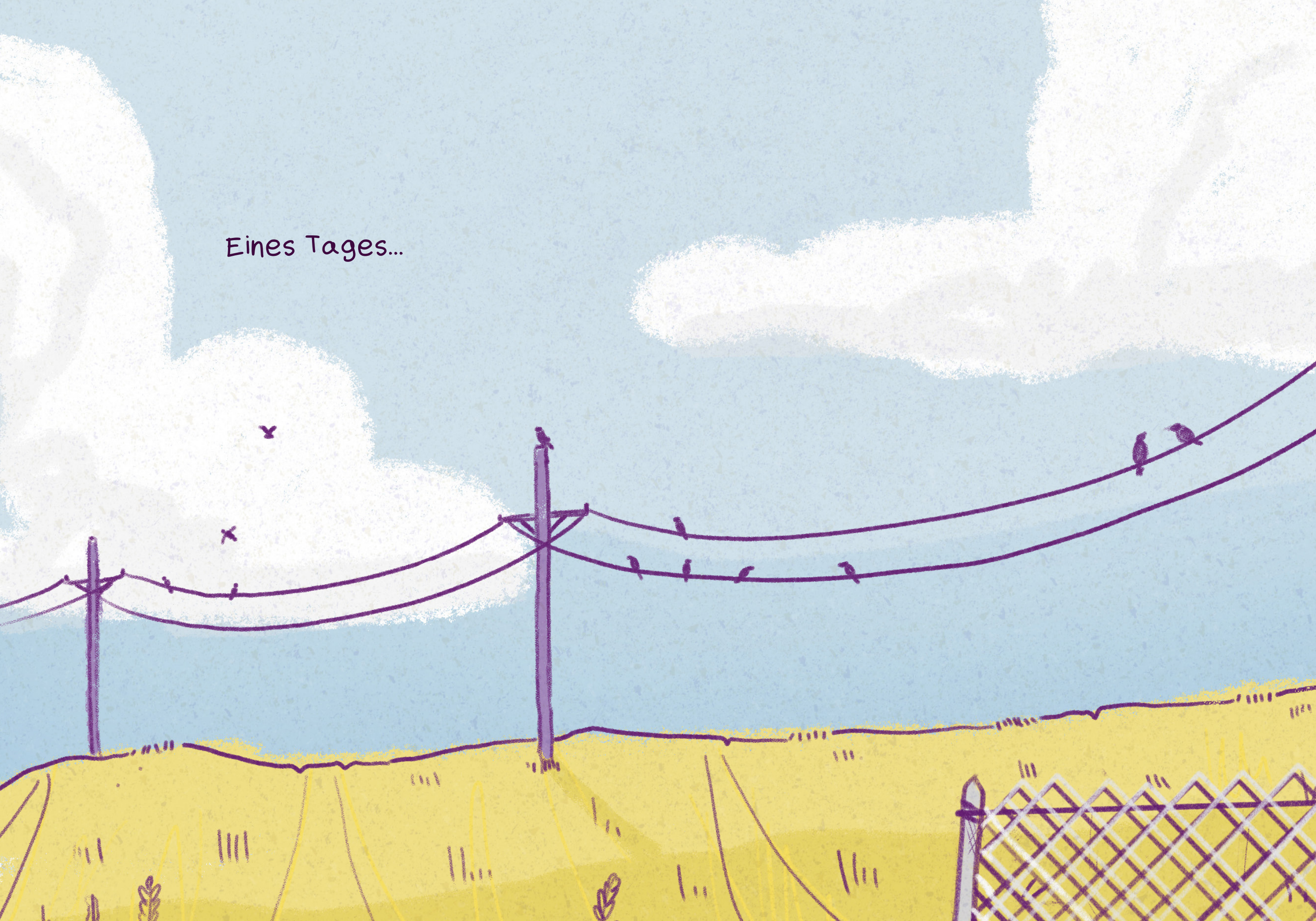
Wenn der Himmel  
Stürmt und wütet





In der Heimat  
ist mein Herz  
behütet

Eines Tages...



werde ich hier...



fertig sein!



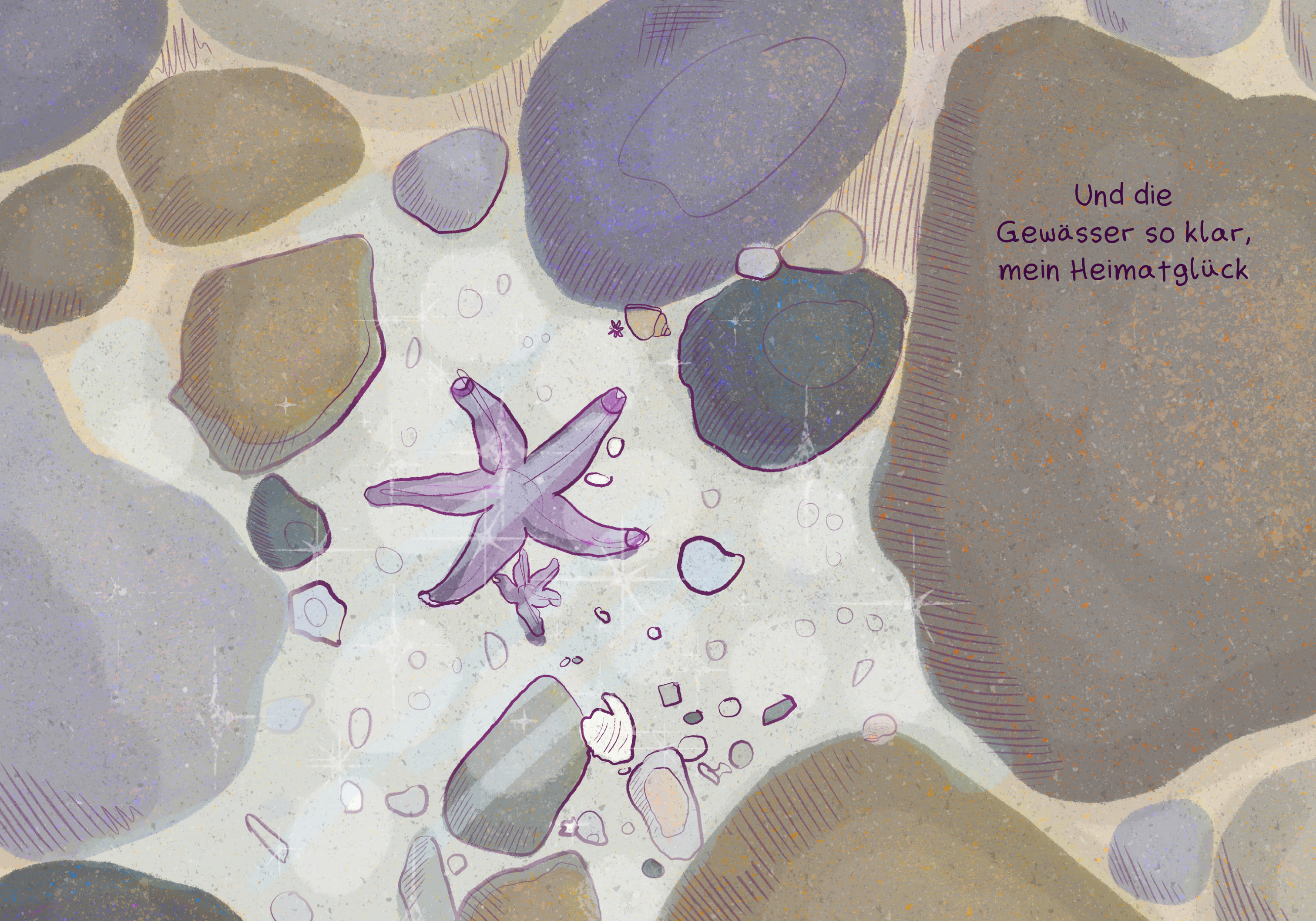
Dann kehre ich nach  
Hause zurück





Dort sind die Berge  
so saftig grün,  
daheim



A watercolor illustration of a rocky streambed. The scene is filled with various sized rocks in shades of grey, brown, and blue, some with fine purple lines for texture. A prominent purple starfish with five arms is in the center. Scattered around are several shells, including a small brown one and a larger white one. Numerous small, white, circular bubbles are scattered throughout the light-colored water. The overall style is soft and artistic.

Und die  
Gewässer so klar,  
mein Heimatglück

## **Singing Stories.**

**20 Studierende, 20 Lieder, 20 Bücher:  
Im Projektkurs Illustration entstanden  
an der HAWK aus internationalen  
Volks- und Kinderliedern originelle  
Bilderbücher. Ob Liebesgeschichte,  
Märchen, Abenteuer oder Nonsens – die  
Lieder wurden in Originalsprache oder  
Übersetzung gestaltet und illustriert. Ein  
bunter Schatz voll Rhythmus, der zum  
Staunen, Schmunzeln, Mitsingen und  
Weiterträumen einlädt!**

### **My Country Home - Greg Irwin**

**Back in the mountains I knew as a child  
Fisch filled the rivers and rabbits ran wild  
Memories, I carry these wherever I may roam  
I hear it calling me, my old country home**

**Mother and Father, how I miss you now  
How are my friends I lost touch with somehow?  
When the rain falls or the wind blows I feel so alone  
I hear it calling me, my old country home**

**I've got this dream and it keeps me away  
When it comes true I'm going back there someday  
Crystal waters, mighty mountains blue as emerald stone  
I hear it calling me, my old country home**

